

2008/2009 年度
実用翻訳の期末テスト

A. 次の言葉の読み方を平仮名に書いて、インドネシア語に直しなさい

- | | |
|--------|----------|
| 1. 緊張感 | 11. 小話 |
| 2. 無責任 | 12. 素早い |
| 3. 反論 | 13. 気まずい |
| 4. 直接税 | 14. 怒り |
| 5. 間接税 | 15. 望ましい |
| 6. 所得税 | 16. 人任せ |
| 7. 無関心 | 17. 納める |
| 8. 少数派 | 18. お上 |
| 9. 化石 | |
| 10. 猿人 | |

B. 次の文をインドネシア語に直しなさい

19. お客の中には、わざと揚げ足を取る人もいるだろう。客の言い分はもつともだとはいうものの、言葉がすべて理屈どりに使われているわけでもない。
21. 「マニュアル的な対応」と言えば、マニュアルに従って、てきぱきと対応することよりも、機械的な対応しかできない、融通が利かない、という文脈で使われることが多い。
22. 日本では所得税と住民税は累進課税の方式をとっていて、高所得になればなるほど税金として取られる割合が増える仕組みである。
23. 後者の代表例としては酒税やタバコ税のように個々の商品にかかるもの、そして商品・サービス全体にかかる消費税がある。

24. 原人は猿人と比べれば、見かけはずいぶんヒトらしくなったが、言葉は未発達で、まだ身振りによる伝達为主である。
25. 脳の発達はより高度な技術の習得へとつながって、その後、我々と同じホモサピエンスの仲間である「旧人」が出現した。